# ФЕДЕРАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖНЫЙ СУД ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ОКРУГА

Именем Российской Федерации

# ПОСТАНОВЛЕНИЕ

арбитражного суда кассационной инстанции

г. Хабаровск

28 февраля 2014 года № Ф03-459/2014

Резолютивная часть постановления объявлена 25 февраля 2014 года. Полный текст постановления изготовлен 28 февраля 2014 года.

Федеральный арбитражный суд Дальневосточного округа в составе:

**Председательствующего:** А.А.Шведова

**Судей:** Е.О.Никитина, М.М.Саранцевой

**при участии:**

**от ООО «Продовольственная компания» MTV г.Хошимина:** Серенко **(**Жиженко) Екатерина Сергеевна – представитель по доверенности от 26.09.2011 б/н

**рассмотрел в судебном заседании кассационную жалобу** общества с ограниченной ответственностью «Торговый дом «Вироско»

**на** определение от 12.12.2013

**по делу** № А51-18854/2011 **Арбитражного суда** Приморского края

определение вынесено судьей Е.В.Кобко

**по заявлению** общества с ограниченной ответственностью «Продовольственная компания» MTV города Хошимина

**к** обществу с ограниченной ответственностью «Торговый дом «Вироско»

**о** признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения

Общество с ограниченной ответственностью «Продовольственная компания» MTV города Хошимина (далее – ООО «Продовольственная компания») обратилось в Арбитражный суд Приморского края с заявлением о признании и приведении в исполнение в Российской Федерации решения

Арбитражной комиссии Международного арбитражного центра Вьетнама от 12.11.2008 по делу № 04/08 о взыскании с должника – общества с ограниченной ответственностью «Торговый дом «Вироско» (ОГРН 1022501895976, ИНН 2540075558; 690012, Приморский край, г.Владивосток, ул.Березовая, 25; далее – ООО «ТД «Вироско») в пользу ООО «Продовольственная компания» 1 451 017,08 долларов США, в том числе 1 164 089,30 долларов США – задолженность за товар, 286 927,78 долларов США - проценты за нарушение сроков оплаты, 175 266 000 вьетнамских донгов - расходы по обращению в арбитраж.

Определением от 14.02.2012 заявление ООО «Продовольственная компания» удовлетворено в полном объеме.

Постановлением Федерального арбитражного суда Дальневосточного округа от 12.03.2013 определение от 14.02.2012 отменено по безусловным основаниям (неизвещение лица, участвующего в деле, о времени и месте судебного заседания), дело направлено на новое рассмотрение.

Определением от 12.12.2013 заявление ООО «Продовольственная компания» удовлетворено в полном объеме.

Не согласившись с вынесенным определением, ООО «ТД «Вироско» обратилось с кассационной жалобой, в которой просит его отменить и направить дело на новое рассмотрение. В обоснование жалобы заявитель привел доводы о его ненадлежащем извещении о времени и месте рассмотрения дела в международном коммерческом суде, а также о несоответствии доверенности от 12.02.2001, выданном на имя гражданина Вьетнама, требованиям статьи 158 Гражданского кодекса Российской Федерации. Полагает, что в доверенности отсутствуют полномочия на включении в контракты условия, содержащего арбитражную оговорку.

В отзыве на кассационную жалобу ООО «Продовольственная компания» выразило несогласие с изложенными в ней доводами и настаивало на оставлении обжалуемого определения без изменения.

В судебном заседании кассационной инстанции представитель ООО «Продовольственная компания» поддержал доводы, изложенные в отзыве на жалобу, дав по ним пояснения.

ООО «ТД «Вироско» о месте и времени судебного заседания извещено надлежащим образом, явку своего представителя в судебное заседание не обеспечило.

Проверив законность обжалуемого судебного акта с учетом доводов кассационной жалобы и отзыва на нее, Федеральный арбитражный суд Дальневосточного округа не усматривает предусмотренных в статье 288 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации (далее – АПК РФ) оснований для его отмены.

Как следует из материалов дела, решением Арбитражной комиссии при Международном Арбитражном Центре Вьетнама от 12.11.2008 по судебному делу № 04/08, с ООО «ТД «Вироско» в пользу ООО «Продовольственная компания» взыскано 1 451 017,08 долларов США, в том числе 1 164 089,30 долларов США – задолженность за товар, 286 927,78 долларов США - проценты за нарушение сроков оплаты, 175 266 000 вьетнамских донгов - расходы по обращению в арбитраж (далее – решение от 12.11.2008).

ООО «Продовольственная компания» обратилось в Арбитражный суд Приморского края с заявлением о признании и приведении в исполнение решения иностранного суда.

Решение от 12.11.2008 основано на неисполнении ООО «ТД «Вироско» обязательств, предусмотренных контрактами от 04.06.2001 № 69 EXP/01, от 26.06.2001 № 79 EXP/01, от 01.08.2001 № EXP/01, от 21.08.2001 № EXP/01, оригиналы которых обозревались в суд первой инстанции, копии, в том числе заверенные нотариально и переведенные на русский язык с вьетнамского языка, приобщены к материалам дела.

При этом указанные контракты содержат арбитражную оговорку о том, что все разногласия и/или споры, возникающие из этих контрактов или в связи с ними, в случае невозможности урегулирования сторонами по обоюдному соглашению, передаются для окончательного разрешения в Международный арбитражный центр рядом с Торгово-промышленной палатой Вьетнама в соответствии с его регламентом.

В соответствии с частью 1 статьи 241 АПК РФ решения судов иностранных государств, принятые ими по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности (иностранные суды), решения третейских судов и международных коммерческих арбитражей, принятые ими на территориях иностранных государств по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности (иностранные арбитражные решения), признаются и приводятся в исполнение в Российской Федерации арбитражными судами, если признание и приведение в исполнение таких решений предусмотрено международным договором Российской Федерации и федеральным законом.

Частью 2 статьи 244 АПК РФ предусмотрено, что арбитражный суд отказывает в признании и приведении в исполнение полностью или в части иностранного арбитражного решения по основаниям, предусмотренным пунктом 7 части 1 настоящей статьи и частью 4 статьи 239 настоящего Кодекса для отказа в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения международного коммерческого арбитража, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации.

В части 4 статьи 239 АПК РФ установлено, что суд может отказать в признании и приведении в исполнение полностью или в части иностранного

арбитражного решения по основаниям, предусмотренным международным договором Российской Федерации и федеральным законом о международном коммерческом арбитраже.

Согласно пункту 1 статьи 36 Договора от 25.08.1998 «О правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам», заключенного между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам (далее – Договор от 25.08.1998), если это не противоречит законодательству Договаривающихся Сторон, обязательства по договорам определяются законодательством государства, которое будет избрано сторонами. Если стороны не избрали подлежащего применению законодательства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает, учреждена или имеет местонахождение сторона, которая осуществляет исполнение, имеющее решающее значение для содержания такого договора. К договору о создании предприятия применяется право Договаривающейся Стороны, на территории которой это предприятие должно быть учреждено.

По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится объект спора или имущество ответчика (пункт 2 статьи 36 Договора от 25.08.1998).

В соответствии с пунктом 3 статьи 52 Договора от 25.08.1998 окончательные арбитражные решения негосударственных арбитражей, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению, исполняются Договаривающимися Сторонами в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10 июня 1958 года (Нью-Йоркская конвенция).

В статье IV Нью-Йорской Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10.06.1958 (далее – Конвенция) установлено, что для получения признания и приведения в исполнение арбитражного решения Сторона, испрашивающая признание и приведение в исполнение, при подаче такой просьбы представляет: должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового; подлинное соглашение, упомянутое в статье II, или должным образом заверенную копию такового.

Если арбитражное решение или соглашение изложены не на официальном языке той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения, Сторона, которая просит о признании и приведении в исполнение этого решения, представляет перевод этих документов на такой язык. Перевод заверяется официальным или присяжным

переводчиком или дипломатическим или консульским учреждением (пункт 2 статьи IV Конвенции).

ООО «Продовольственная компания» для обозрения суду первой инстанции представлялся оригинал решения от 12.11.2008, а также заверенная генеральным консулом Социалистической Республики Вьетнама в г.Владивостоке копия этого решения. С заверенной копией для обозрения был представлен перевод решения от 12.11.2008, осуществленный переводчиком с вьетнамского и английского языка Скорик Анастасией Юрьевной и редактирован консулом Социалистической Республики Вьетнам в г.Владивостоке Нгуен Тхи Куинь Хыонг, при этом подлинность подписи переводчика Скорик А.Ю. заверена генеральным консулом Социалистической Республики Вьетнам в г.Владивостоке – Чан Зуй Тхи.

Таким образом, ООО «Продовольственная компания» представлены все необходимые документы для получения признания и приведения в исполнение решения международного коммерческого суда, в связи с чем суд первой инстанции не установил оснований для отказа в удовлетворении заявления.

При этом суд первой инстанции, отклоняя довод заявителя жалобы относительно некомпетентности международного коммерческого суда, принявшего решение от 12.11.2008, исходил из того, что данный вопрос являлся предметом рассмотрения в соответствующем иностранном суде и последним установлено, что рядом с Торгово-промышленной палатой Вьетнама находится только один международный арбитражный центр, полное наименование которого – Международный арбитражный центр Вьетнама при Торгово-промышленной палате Вьетнама. Наличие иного международного арбитражного центра при Торгово-промышленной палате Вьетнама материалами дела не подтверждено.

Согласно статье 53 Договора от 25.08.1998 решение подлежит признанию и исполнению на территории другой договаривающейся стороны, если сторона не была лишена возможности защиты своих прав, а в случае ограниченной дееспособности - надлежащего представительства, в частности, если сторона, не принявшая участия в судебном разбирательстве, своевременно и в надлежащем порядке получила повестку о вызове в суд.

Отклоняя довод заявителя жалобы относительно ненадлежащего извещения о времени и месте рассмотрения дела международным коммерческим судом, суд первой инстанции сослался на представленные в материалы настоящего дела извещения о начале процедуры разбирательства, направляемые международным коммерческим судом в адрес ООО «ТД «Вироско» по следующим адресам: 690012, Россия, г.Владивосток, ул.Березовая, 25 (конверт вернулся с уведомлением в связи с отсутствием организации по указанному адресу) и 690012, Россия, г.Владивосток, проспект Красного Знамени, 30 (конверт вернулся с уведомлением в связи с

отказом адресата от получения письма). При этом в решении от 12.11.2008 указано на то, что уведомление о начале судебном процедуре направлялось ООО «ТД «Вироско» по адресам, указанным выше.

Довод заявителя жалобы о подписании контрактов гражданином Вьетнама, полномочия которого на совершение сделок удостоверено лицом – Дулуб В.А., не уполномоченным в момент подписания контрактов, действовать от имени ООО «ТД «Вироско», также рассмотрен судом первой инстанции и обоснованно отклонен, поскольку в силу части 4 статьи 243 АПК РФ при рассмотрении дела арбитражный суд не вправе пересматривать решение иностранного суда по существу. Кроме того, Дулуб В.А. являясь в 2003 году директором ООО «ТД «Вироско» и подписывая 01.11.2003 соглашение о долговых обязательствах, подтверждал наличие задолженности, возникшей в результате поставки товаров по указанным выше контрактам.

Таким образом, судом первой инстанции при рассмотрении заявления ООО «Продовольственная компания» исследованы и оценены в соответствии со статьей 71 АПК РФ все существенные для данной категории дел обстоятельства.

Нарушений норм процессуального права, являющихся в соответствии с частью 4 статьи 288 АПК РФ основанием для отмены судебного акта в любом случае, кассационной коллегией не установлено, поэтому кассационная жалоба не подлежит удовлетворению.

Руководствуясь статьями 286-290 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, Федеральный арбитражный суд Дальневосточного округа

ПОСТАНОВИЛ:

определение от 12.12.2013 по делу № А51-18854/2011 Арбитражного суда Приморского края оставить без изменения, кассационную жалобу – без удовлетворения.

Постановление вступает в законную силу со дня его принятия.

Председательствующий А.А.Шведов

Судьи Е.О.Никитин

М.М.Саранцева